



匡智會  
Hong Chi Association

匡扶智障  
FOR people with intellectual disabilities

SPOTLIGHT  
愛 心 之 光

08/19

[www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk)



訂閱電子報  
Subscribe to E-News



# 他們需要的，是一個機會

All They Need is a Chance



Photos of cover story by Terry Wong



# 他們需要的，是一個機會

All They Need is a Chance



足本訪問片段  
Full Video Interview

「僱主不要擔心他們做不來，我們只是給一個小小的機會，但改變的，可能很多。」

“Don't worry that they can't do it. As employers, we are simply giving them a chance but the change that happens may make a big difference.”

## 一次探索

Alan本身是教育界出身，現在是火鍋店禾牛薈的東主，早前邀請來自匡智張玉瓊晨輝學校的學生麥迪華(阿麥)到餐廳實習。之前Alan試過為智障學生提供簡單產品包裝的工作實習，但安排到客人如鯽的餐廳「落場」實習，卻是第一次。Alan坦言最初也不知道是否可行，就當是一次探索。

訪問這天，Alan趁空檔與阿麥閒談：

「你知道餐廳哪天最忙嗎？」阿麥回答星期六和日。「答對一半，最忙是星期五和六，因為第二天是假期。」原來Alan看到阿麥每次排列餐具都非常小心，不自覺就花多了時間，所以用實際例子讓他容易明白餐廳的繁忙日子，阿麥不用要求自己做到滿分，反而時間上可以快一點。



## 學習包容的一課

阿麥在餐廳做實習的日子不算長，但同事們都喜歡叫他「細佬」。「細佬，麻煩你待會看看客人是否需要加湯。」「可以把這些食物送到客人房間，但要提醒這兩碟要先吃。」Alan說他的同事以往很沒耐性，但現在與「細佬」一起工作，他們都會把工作解說清楚，願意主動行多步。同事間多了耐性和包容，彼此也是學習中。



「同事和我起初都不知道阿麥是輕度智障和自閉，即使知道後也覺得阿麥的工作能力與其他同事無異，而且更有禮貌。」Alan說。訪問當晚遇上幾位新客人，Alan如常與客人閒話家常，大家很滿意阿麥的服務，而當客人們知道他是一位輕度智障及自閉青年人時，都表現得格外欣賞。

## 換個角色延續初心

「不單止捐錢，其實不同崗位的人也可以幫助他們。」作為僱主，Alan覺得現在自己只是換個崗位，延續教導的初心。「僱主只是行出了第一步，同事們也因此有機會接觸有特殊需要的人士，而客人光顧餐廳也是一種支持，讓更多人知道智障人士的才華，明白他們其實與大家沒有分別，我覺得很有意義。將來阿麥畢業，我非常樂意聘用他成為我們餐廳的一份子。」



阿麥加油！

Add oil, Mak!

## The Exploration

Alan used to study education, now he is the owner of a restaurant, where Mak Tik Wah, student from Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School, is now having job placement training. Alan is not new to working with people with intellectual disabilities as he has been providing product packaging as training to help intellectually challenged students. Yet, this is the first time for him to invite a student to have placement training at his restaurant packed with customers. Alan had no idea how things might go when he gave the green light. He viewed it as an exploration.

On the day we visited the restaurant, we overheard a casual chat between Alan and Mak, “Which days are the busiest in a week?” Alan asked. Mak answered Saturday and Sunday. “Half-right. It should be Friday and Saturday as people are off the next day.” Through this casual conversation, Alan tried to appreciate Mak’s concentration on work, while reminding him to work faster on those more hectic days.

## A Lesson of Acceptance

Mak’s training at the restaurant has only taken place for a short while, but the restaurant staff like to call him “Sai Lo” (little brother). “Sai Lo, please check if the customers want a refill.” “You can take these dishes to the customers and let them know these 2 are appetizers, Sai Lo.” Alan said his staff used to exhibit very little patience – until they started working with Mak. The staff can now explain very clearly how to handle the tasks as they are willing to take the extra step to help Mak learn. This is the process of learning for Mak and for the other staff.

“We didn’t know that Mak had mild intellectual disabilities and autism at the beginning. Even if we know now, we can see that his abilities are no different from others, and he is even more well-mannered.” Alan said. He likes chatting with different customers. Some new customers told him that they were satisfied with Mak’s service. When they were told that Mak is a training staff with intellectual disabilities and autism, they were surprised and appreciated Mak’s efforts even more.

## Educating from a Different Role

“It’s not only about making donations. People in different situations can all play a part to help.” Alan said, that he is simply continuing his class with a different role. “Employers are the ones to take the first step, other staff are then given a chance to help people with special needs, and customers can show support when they visit the restaurant. This is a platform that lets more people understand the abilities of the intellectually challenged and that they are not different from us. I think this is meaningful. I will be happy to hire Mak as part of our team when he graduates.”





## 裝置藝術展 Installation Art Exhibition

由維他奶主辦、匡智超卓服務隊協辦的第二屆「維他奶齊借資源計劃——乾淨膠樽回收活動」已經圓滿結束，並於7月假D2 Place 舉行維他奶「塑·造·童畫」裝置藝術展作計劃總結。展覽展出近300位中、小學生創作的故事椅子，並利用乾淨回收的膠樽作為部分素材，宣傳乾淨回收及資源循環再造的概念，展品將於展覽後送回學校使用。

Organized by Vitasoy International Holdings Limited and co-organized by the Hong Chi Super Service Team, the second year of the Vitasoy Resource Conservation – PET Beverage Bottle Clean Recycling Programme was concluded on a high note. The "Plastic, Creation and Children's Masterpieces – A Waste-to-Installation Art Exhibition" was held at D2 Place in July to mark the final year of the programme. The exhibition featured colorful stools created by about 300 primary and secondary students. These art pieces were made from recycled PET beverage bottles to promote the message of clean recycling and reuse. All art pieces will be returned for school use after the exhibition.

## 讓學員盡展所長

Realizing Trainees' Potential to the Fullest

衷心感謝香港天際萬豪酒店(下稱：酒店)邀請匡智松嶺綜合職業訓練中心學員參觀酒店，為修讀酒店房務員證書課程的學員講解工作流程，讓他們實地視察真實的工作環境，對日後適應房務工作有莫大幫助。此外，匡智松嶺綜合職業訓練中心畢業生劉俊傑，現於酒店任

Our heartfelt thanks to the Hong Kong SkyCity Marriott Hotel (the Hotel) for arranging a guided tour for trainees from Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (IVTC). The tour improved our undergraduate trainees' understanding of housekeeping workflow and workplace setting, so as to assist them in adapting to the future workplace. With full support given by the Hotel, the inspiring story of our IVTC graduate Paul Lau, who is now a kitchen assistant of the Hotel, is featured in our latest Mass Appeal campaign to encourage more companies to provide job opportunities to people with intellectual disabilities.



職飯堂助理，僱主分享刊登於我們最新一期的募捐信內，鼓勵更多僱主為智障人士提供工作機會。



募捐信內容  
More about the Appeal

## 匡智松嶺學前 兒童中心畢業禮

Graduation Ceremony of Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

今年有7位小朋友於匡智松嶺學前兒童中心畢業，在暑假後投入另一學習階段。多位小小畢業生除在畢業禮上載歌載舞之餘，中心亦邀請3位家長分享照顧有特殊學習需要孩子的點滴，也感恩看到小朋友逐漸成長和進步。祝願所有畢業生繼續健康成長，好好享受快樂的校園生活。



7 children have graduated from the Hong Chi Pinehill Pre-school Centre. Apart from children giving performances on stage at the graduation ceremony, 3 parents were also invited to share their experiences in taking care of children with special educational needs (SEN). They were all happy to see the growth and improvements that their children have made over the past few years. We wish all graduates great health and happiness in the new chapter of their school life.



## 足球新體驗 New Soccer Experience

非常感謝香港足球總會，讓匡智學生在6月份獲得一份與別不同的足球體驗。他們不但可以在綠茵場上與香港隊成員合作和比拼、在香港大球場觀賞國際隊伍利物浦名宿隊對多蒙特名宿隊的表演賽，亦有機會在香港隊對中華台北隊的賽事中擔任球僮，這些都是難能可貴的經驗。

Many thanks to the Hong Kong Football Association, Hong Chi students had an unforgettable soccer experience in June. They had a fun day with Hong Kong Football Team players in a soccer pitch, watched a special match between the two star-studded teams, Liverpool FC Foundation Legends and Borussia Dortmund Legends at the Hong Kong Stadium, and got a chance to be the child mascots of the Hong Kong Football Team for the match with Chinese Taipei.



相片鳴謝：香港足球總會  
Photo Credit: Hong Kong Football Association

## 時裝凝聚力 I empowerful



10位來自匡智地區支援中心(觀塘西)的學員，參加由香港理工大學紡織及服裝學系、新生精神康復會及匡智會合辦的「I empowerful 時裝型聚力」設計項目。感謝理大學生用心與匡智學員交流，藉著學員的故事為他們設計獨一無二的時裝和造型；學員與理大學生一同設計布料及製作配飾，不但充份展現雙方創意，更身體力行推動共融精神。作品在7月上旬於理大作公眾展覽，延續時裝型聚力。

10 trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) participated in the "I empowerful" fashion design project co-organized by the Institute of Textiles and Clothing of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU), the New Life Psychiatric Rehabilitation Association and Hong Chi Association. Sincere thanks to PolyU students for their active communication and efforts in creating unique costumes that tell our trainees' stories. Our trainees also joined hands with the students to design the clothing materials and accessories to complete the design projects. An exhibition was held in early July to roundup the event and to convey a message of social integration.

## 「跨越·蛻變」分享會 Sharing of C.R.A.F.T.

匡智會學校致力研發「C. R. A. F. T. 模式」對低口語能力自閉症學生的支援，並於5月11日舉行了分享會，旨在向超過150位老師及專責人員，總結過去3年學校在推行「C.R.A.F.T. 模式」的策略和個案分享，獲得正面的評價。

Our schools strive to support the students with autism and low oral proficiency through the "C.R.A.F.T. (Communication X Relationship X Adaptation: A Flourishing Transformation)" model. A session, which aimed at underlining the various strategies to implement the C.R.A.F.T. model used in the past 3 years and cases sharing, was held on 11 May with more than 150 teachers and specialists attending. Positive feedback was received.





## 給夢想一雙翅膀

Let the Dream Fly

為慶祝學校40周年，香港西區扶輪社匡智晨輝學校在6月18日假青年廣場Y綜藝館舉行了音樂劇《給夢想一雙翅膀》，劇本由學生和導師合力創作，過程中學生反思自己對未來的期望，鼓勵大家為夢想而努力！

To celebrate the school's 40th anniversary, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School hosted a musical, named "Let the Dream Fly", at Y Theatre, Youth Square on 18 June. The script was co-written by the students and their instructors. The students shared their dreams and encouraged people to pursue dreams in the musical.



## 共融感知花園

Sensory Garden for Social Integration

本會很榮幸與香港寶嘉一同獲頒商界展關懷2018/2019「傑出伙伴合作計劃獎」，嘉許設於匡智張玉瓊晨輝學校的感知花園。香港寶嘉除了提供資金、安排專業團隊負責設計項目及跟進工程進度之外，更邀請其公司的友好伙伴捐贈所需物料及擔任義工，共同建設感知花園。學生不但可以在設施多元化又有趣的花園內接受感統訓練，從而提升感統協調及肢體活動能力，亦為他們的校園生活添上繽紛色彩。

We were honored to be presented the Caring Company Scheme 2018/2019 "Outstanding Partnership Project Award" together with our corporate partner Dragages Hong Kong for setting up a Sensory Garden at Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School. Besides providing funding, arranging professional teams to design the garden and closely monitoring the project progress, Dragages also invited various partnering companies to donate the needed construction materials and to volunteer for the project. The Sensory Garden provides a fun-filled environment for students to receive the much-needed sensory integration training that helps enhance their sensory coordination and physical mobility.



## 揚威特奧夏季世界比賽

Shine at Special Olympics World Summer Games

3月份，8位匡智學生代表香港，參加在阿聯酋阿布扎比舉行的2019特殊奧林匹克夏季世界比賽，分別在田徑、體操、游泳、保齡球及乒乓球項目勇奪13金、8銀及4銅佳績，成績令人鼓舞！

In March, encouraging news was received from 8 Hong Chi students who represented Hong Kong to participate in the 2019 Special Olympics World Summer Games held at Abu Dhabi, United Arab Emirates. They won 13 gold, 8 silver and 4 bronze medals in the fields of athletics, gymnastics, swimming, bowling and table tennis.



相片鳴謝：香港特殊奧運會  
Photo Credit : Special Olympics Hong Kong





- 摩根士丹利義工前往香港西區扶輪社匡智晨輝學校與高年級同學分成小組，合力炮製鳳梨酥、杏仁條和果撻等多款小食，並於午膳時間分派予各級同學，分享努力合作的成果。
- Volunteers from Morgan Stanley joined hands with senior students from Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School to prepare pineapple cakes, almond puffs, fruit tarts and other pastries, etc. for their schoolmates from the entire school to show their sharing spirit.



- 衷心感謝如心南灣海景酒店邀請匡智地區支援中心(觀塘西)學員參與霓虹燈工作坊，在導師及義工的協助下，學員製作別具一格的作品，更一同享用豐富自助餐。
- Sincere appreciation goes to L'hotel Island South for arranging a DIY Neon Sign workshop for trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West). Trainees created their own signs under the guidance of tutors and volunteers, and enjoyed a lunch buffet together.



- 學生在福建進行考察交流。
- Students had a study trip to Fukien.



- 香港建造商會青年會Professionals Connection義工邀請匡智愛東宿舍學員前往香港新東方廚藝培訓，一起參加心太軟甜品製作工作坊。
- HKCA YMS Professionals Connection volunteers invited trainees from Hong Chi Oi Tung Hostel to join a molten chocolate cake workshop at the Hong Kong New Oriental Culinary Art.



- 富蘭克林鄧普頓投資(亞洲)有限公司義工聯同匡智翠林晨崗學校學生探訪獨居老人！
- Volunteers of Franklin Templeton Investments (Asia) Limited visited solitary elderly people with students of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam.



- 匡智屯門晨崗學校三位老師在「國際傑出電子教學獎(2018/19)」中分別獲得1銀2銅佳績！
- 3 teachers from Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun won 1 silver and 2 bronze medals in the International Outstanding e-Learning Awards (2018/19).

## 小小月捐者計劃 Youth Monthly Donation Programme

小小力量，也可以凝聚發光。今年夏天，我們首度推出「匡智會小小月捐者計劃」，廣邀小朋友及青少年與我們並肩同行，加入「匡智會小小月捐者」行列，從小孕育年輕一代關心社會上有需要人士及分享祝福的心，並將愛心化為行動，以每月捐款方式支持我們為智障人士提供多元化服務，協助智障人士盡展所長，融入社會。



成功登記成為小小月捐者，除每年獲發年度嘉許證書及獲邀參與親子義工活動外，更可獲得多項禮品及優惠以示鼓勵，數量有限，送完即止。我們將於8月下旬舉辦首個小小月捐者親子暑期活動，名額有限，請即上網登記及閱覽更多計劃詳情。

Every little counts. This Summer, we are introducing the “Hong Chi Youth Monthly Donation Programme” to invite children and teenagers to join us as Hong Chi Youth Monthly Donors. The aims are to share our blessing with others in need and to turn our concern into action by making regular donations in support of the wide-range services that we provide to people with intellectual disabilities.

By signing up as new youth monthly donors, you will receive an annual certificate of appreciation and be invited to join our family volunteer activities. You will also enjoy exclusive promotions as encouragement, while stocks last. Besides, we are now organizing the first summer holiday family activity in late August. Seats available are limited so sign up now and learn more about the programme details online.



成為匡智會  
小小月捐者  
Become a Hong Chi  
Youth Monthly Donor

## 捐款箱計劃 Donation Box Placement Programme

感謝各界友好企業支持，我們將於以下時段及地點設置捐款箱，大家外出享受購物時，也請捐款支持匡智會，協助我們匡扶智障的工作。其他企業友好如有興趣參與匡智會的捐款箱計劃，請電郵 [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk) 與我們聯絡。



Our sincere thanks to the caring corporates for joining our Donation Box Placement Programme. Our donation boxes will be placed during the following time periods and at the following locations to raise funds in support of the Association's work. For new corporate friends interested in participating, please contact us anytime at [cfr@hongchi.org.hk](mailto:cfr@hongchi.org.hk).

### 匡智會捐款箱設置時段及地點

#### Hong Chi Association Donation Box Placement Periods & Locations

由即日起 - 31.8.2019 Starting from now - 31.8.2019	慶鈺堂中醫診所 Ching Yu Tong
由即日起 - 31.10.2019 Starting from now - 31.10.2019	信和集團旗下商場 Shopping malls under Sino Group
由即日起 Starting from now	想甜嚐甜 Sweet Dreamer Dessert
由即日起 Starting from now	程班長台灣美食 Cheng Banzhang Taiwan Delicacy
由即日起 Starting from now	藏·休足 Rest Foot Company
由即日起 Starting from now	Blue Mountain Sports
由即日起 Starting from now	海鑽天賦海灣會所 Clubhouse, The Graces Providence Bay



如在本港投寄  
毋須貼上郵票  
NO POSTAGE STAMP  
NECESSARY  
IF POSTED IN  
HONG KONG

如貼上郵票可為  
匡智會節省HK\$2  
Your extra stamp  
can save us HK\$2

香港灣仔軒尼詩道15號  
溫莎公爵社會服務大廈705室  
匡智會傳訊及經費籌募部

Hong Chi Association - Communications and Fund Raising Office  
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building  
15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

Freepost No. 37 WCH

# 一家大小 · 齊齊支持匡智慈善跑樓梯大賽

## Run with Us to Support the Hong Chi Climbathon

第16屆「匡智慈善跑樓梯大賽」即將開鑼！今年活動將於2019年10月12日(星期六)假灣仔中環廣場舉行，當日有連場緊張刺激的29層及75層賽事，歡迎個人、公司及團體組隊參加。與此同時，我們鼓勵年青運動好手參加學界個人賽(中一至中六)，挑戰自己的實力，更可寓比賽於行善。值得一提，是今年大會新增7層親子體驗跑，誠邀一家大小輕鬆體驗跑樓梯的樂趣。

現場將會有由匡智學生及學員預備的精彩表演及慈善攤位，讓社會大眾進一步認識智障人士的多元才華及運動天分。比賽報名由即日起截至9月20日(星期五)，你亦可透過捐款支持活動，與我們攜手匡扶智障！最新活動消息，密切留意匡智會網頁及Facebook專頁。10月12日中環廣場見！



"Hong Chi Climbathon" Charity Stair Run is returning for its 16th edition. The event will be taking place on 12 October 2019 (Saturday), at Central Plaza, Wan Chai this year with 29-Floor and 75-Floor races for individual, corporate and organizational teams. Secondary students are welcome to join the "29-Floor Inter-School Individual Race" (F1 to F6) to experience the fun of stair-running, as well as to share the spirit of social integration. A brand-new "Family Run" will be launched this year inviting young kids to run up a 7-floor track for fun with their parents for a good cause.

Members of the public are also welcome to join the all-day gala to enjoy stage performances and a charity bazaar hosted by our students and trainees. **Race enrolment is now open until 20 September (Friday).** We also appeal to your kind donations in support of our work to serve people with intellectual disabilities. Please stay tuned to Hong Chi's website and Facebook page for the latest event updates. **See you all at Central Plaza on 12 October!**



宣傳短片 Promotional video



大會網頁及網上報名 Event Website & Online Enrolment

### 回條 Reply Form

請在以下適當方格內填上☑號，並以正楷填寫。Please ☑ where appropriate and fill in the form in CAPITAL letters.

本人/機構願意捐款HK\$\_\_\_\_\_，以作響應。(捐款港幣\$100或以上將獲發收據以作扣減稅項之用)

I/We would like to donate HK\$\_\_\_\_\_ in support of the event. (Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above for tax deduction purpose)

### 捐款方法 Donation Method

#### 網上捐款 By Online Donation

請登入「匡智會」網頁(www.hongchi.org.hk)，揀選支持「匡智慈善跑樓梯大賽」  
Please visit Hong Chi's website (www.hongchi.org.hk), and choose to support "Hong Chi Climbathon"

#### 劃線支票 By Crossed Cheque

支票號碼 Cheque No.: \_\_\_\_\_

(祈付：「匡智會」 Payable to "Hong Chi Association")

#### 信用卡捐款 By Credit Card

AMEX  Mastercard  Visa

持卡人姓名 Name of Cardholder: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Card No.: \_\_\_\_\_

有效日期至 Expiry Date: \_\_\_\_\_ 持卡人簽署 Cardholder's Signature: \_\_\_\_\_

MM/YY

Signature box

#### 現金捐款 By Cash Deposit

- 匯豐銀行戶口 HSBC account: **500-118351-009**
- 中國銀行戶口 Bank of China account: **012-595-10202107**
- 東亞銀行戶口 The Bank of East Asia account: **015-514-68-02914-3**

\*請於自動櫃員機轉賬通知書上清楚寫上姓名及「捐助跑樓梯」  
Please write your name and "donate to Climbathon" on the ATM Customer Advice Form

#### 繳費靈 By PPS

(付款編號 Payment Reference No.: \_\_\_\_\_)

- 繳費靈編號 Merchant Code: 9145
- 捐款人編號：請參看郵遞標籤

Donor's Reference No.: Please refer to our mailing label

### 聯絡資料 Contact Information

姓名 Name: \_\_\_\_\_ (先生Mr / 女士Ms / 公司Company) 捐款人編號 Donor's Reference No.: \_\_\_\_\_

電郵 Email: \_\_\_\_\_ 日間聯絡電話 Daytime Tel: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

只想以電郵方式收取本會資訊 Please send me further communications by email  
以上資料只會作為發出收據及必須的聯絡使用，資料絕對保密。如不欲繼續收取本會通訊，請聯絡我們。  
The information provided above is for issuing receipt and making necessary contact only. It will be kept in the strictest confidence. Please contact us if you do not wish to receive further communications.

### 請將填妥之回條 Please send the completed form:

- 連同劃線支票寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室匡智會傳訊及經費籌募部；或  
With crossed cheque to Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong; or
- 連銀行自動櫃員機轉賬通知書傳真至2866 0471 / 電郵至cfr@hongchi.org.hk / 郵寄方式交回本會籌募部，以便處理閣下之信用卡捐款  
With ATM Customer Advice by fax to 2866 0471 / email to cfr@hongchi.org.hk / mail to our Communications and Fund Raising Office
- 您亦可透過7-Eleven便利店捐款支持此活動。(只接受現金捐款，每次捐款額須為港幣\$100或以上)  
You can also make donation via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)

捐款恕不退還 Donations are non-refundable

## 匡扶智障 For People with Intellectual Disabilities

匡智會——前香港弱智人士服務協進會——本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士和他們的家庭提供服務。本會轄下共有87個服務單位，當中包括13所特殊學校，為不同年齡和程度的智障人士提供全面服務。我們盼望得到您的鼓勵和支持，請與我們聯絡。  
Hong Chi Association - formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped - is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We operate 87 service units, including 13 special schools, to provide comprehensive services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities. **Offers of help and support are always welcome. Please contact us.**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室  
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2661 0709 傳真 Fax: (852) 2866 0471 網址 Website: www.hongchi.org.hk  
電郵 Email: cfr@hongchi.org.hk 香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466



Find us on Facebook